

WELCOME TO CELLE HIVE

NEW ARRIVALS GUIDE

Produced by

Celle Hive

DISCLAIMER

The content of any brochures or advertisements displayed in the HIVE does not necessarily reflect the policies or the opinions of HM Government, the Ministry of Defence or Tri-Service HIVE. The accuracy of brochures displayed is not guaranteed.

CONTENTS

Welcome to Celle HIVE	page 3
HIVE opening hours	page 4
HIVE Mission Statement	page 5
What can we do for you?	page 6
A –Z of HIVE Information	page 7 -14
Emergency numbers	page 15
NAAFI & Clinic bus timetable	page 16
HIVE's across BFG	page 17
Clothing Guide	page 18
Food translations	page 19-22
Other Agencies	page 23-24
Customer feedback form	page 25

The HIVE is situated in the Community Centre, on the ground floor between the Post Office and the Coffee Shop, within Trenchard Barracks.

Date of Issue: January 2010



www.hive-europe.co.uk

WELCOME TO CELLE HIVE

The HIVE would like to offer you a warm welcome. This booklet is designed to answer some of the questions that may arise when you first arrive in Celle, particularly if it is your first posting to Germany. The HIVE is situated on the ground floor in the Community Centre at Trenchard Barracks, and our opening hours are on the following page. Please feel free to pop in and see us, leave us a message on our answer phone or send us an E-mail and we will get back to you.

The HIVE is an information centre for the Service Community, which includes single and married serving personnel, civilian MOD employees and their dependants.

Our aim is to provide a professional information and referral service. We endeavour to answer all your queries and find the information you need, or point you in the right direction for the best possible help and support. We can offer you a welcome pack with maps and information leaflets to get you started in your new posting.

If you are arriving from outside Germany you should have received a copy of "So You Are Posted to Germany", which gives you information on everything you need to know on arrival, e.g. documentation, pay, registering your vehicle, claiming Job Seekers Allowance etc. You should also have received a copy of the Celle Service Community Official Guide, which gives more detailed information about the local community including housing, schools, welfare support and station facilities. Copies of both these booklets are available from the HIVE.

If you are on the Internet the website www.hive-europe.co.uk will also give you lots of useful information. Celle HIVE address is: celle@hive.europe.co.uk

HIVE OPENING HOURS

MONDAY	09:00 to 12:00
TUESDAY	09:00 to 12:00
WEDNESDAY	09:00 to 12:00
THURSDAY	09:00 to 12:00
FRIDAY	09:00 to 12:00
SATURDAY	CLOSED

TELEPHONE: Mil 78 2340 Civ 05141 9632340

FAX: Mil 78 2383 Civ 05141 9632383

E MAIL: celle@hive.europe.co.uk

HIVE Home Page: www.hive.europe.co.uk

We look forward to seeing you at The HIVE.

MISSION STATEMENT

HIVE Information Centres support the Chain of Command and Tri-Service Communities through the provision of up to date and relevant information.

WHAT CAN YOUR HIVE DO FOR YOU?

We can provide you with information of the following areas:

New arrival Information

Transport and holidays

Local tourism

Travel

Clubs & Societies

Family & Welfare

Employment

Leisure

Health & Safety

Customs

Consumer & Business

Legal matters

Postings & Departures

Communications

Education

Theme parks

Great days out

Benefits

Taxes

A – Z OF USEFUL INFORMATION

The following information is aimed at providing a general guide, which we hope will make settling in to Celle a little easier. More detailed information on many of these subjects can be found in the Celle Service Community Guide, or by contacting the HIVE team.

ACCOMMODATION

If you have family visiting from UK and need details of accommodation, call in to the HIVE for a comprehensive list of local B&B and Hotels. Alternatively, if you are posted with the current serving Regiment, the UWO's office hold the keys to 2 x Welfare flats for use on a first book, first served basis. Their contact details can be found later in this book.

BANKS

There is a Sparkasse Bank situated in the Village of Vorwerk, near the MQs and Barracks. There is also a Volksbank situated by the Aldi Supermarket at the back of the Barracks (Springer Strasse) and a Sparkasse Bank near the Music Patch MQs.

BFG THE CAR

You are required under British Army (Germany) Standing order 3213 to register your vehicle with the BFG Vehicle Licensing Office. The unit BFG Registration Office, situated 2 doors down from the HIVE, will advise you on the correct procedure to be followed. All members of BFG must register their vehicles with the BFG VLO within 30 days of arrival. Before registration all drivers must take a matrix test and be issued with a BFG Driving Permit. Useful information on German rules/regulations/signs and signals can be found at www.gettingaroundgermany.info

CHILDCARE & NURSERIES

Childcare is available at Golden Bears Day Care located in the Community Centre. They are open Mon - Fri: 0900 – 1230, and also have afternoon sessions, costing €4.50 hour. They take 0 – 3 years. For more information telephone Mil 78 2213 Civ 05141 963 2213. There is also a Mums & Tots Club, next door to the HIVE, which is open Mon & Thurs 09.30-11.30 costing €1 hour

CHURCHES

The Church of St Patrick and St George is located in the Community Centre and is for all Christians, with a special room for those who belong to other faiths and religions.

09:30 am every Sunday Morning Worship

For more information telephone the Padre on Civ 05141 9632234 Mil 78 2234 or Mobile 0172 2189792.

CLUBS

Celle Youth Club Telephone Noel Henderson on Mil 78 2202, Civ 05141 963 2202 or Mobile 0151 124 21371.

Guides/Brownies & Rainbows - Contact Jo Purvis (05051) 470 758 or Sarah Dubique (05051 913 755) for information

Hohne Garrison Angling Club - Sgt Mick Simpson Mil 77 2441 Civ 05051 96 2441

Carp Fishing Cpl Mick Simpson Tel 05051 962497
Water Bailiff Cpl Debell Tel 05051962657

Hohne Saddle Club Tel 05051 962971

Polo Club 05051 962675 or 0175 388 7261

British Army Golf Club (Hohne) Tel 05051 4393

Diving Club Tel Mil 77 2933/05051 962933 or mobile 01623 921 623

For more information on other Clubs call in to the HIVE.

COINS

The HIVE collects all your unused foreign currency for charity.

CONFIDENTIAL HELP-LINE

Victim Support Mil: 72 2272/Civ: 02161 4722029
Army Welfare Workers 05051 962890
BFSWS/Joint Response Central Referral (1700 – 0830) 052541 843039

DENTAL

You should register with Celle Dental Centre upon arrival. They are located on camp, adjoining the Medical Centre. Tel 05141 963 2258

EMPLOYMENT

If you are seeking employment in BFG, you will need to register with the local GLSU (Garrison Labour Support Unit). This is situated in BHQ (the 1st building on left hand side just after you enter camp). It is open on Wednesdays only 0900 – 1200. Tel Mil 78 2323 Civ 05141 963 2323.

Alternatively you can register at Hohne GLSU (in the SSO's building), which is open daily (including afternoons) Tel: 05051 96 2704.

FURTHER EDUCATION/LEISURE CLASSES

The Mercers' Suite in Celle hold CLAIT and RSA IT courses. Language, leisure and other IT courses are available at 42 AEC in Hohne. Tel Mil 77 282 or Civ 05051 96 2848 for more information or call in to the HIVE.

HEIDE

The Stations magazine covering Celle, Hohne and Fallingbostel is published monthly which gives details of local facilities, events and lots of other information. The local Celle is: Mil 78 2407 or email: garrisonmagazine@yahoo.com

HIVE DATABASE

The HIVE's computer database is an A-Z of useful local information, services, clubs, businesses, telephone numbers etc. The HIVE's home page is www.hive.mod.uk

The database is updated regularly and if you would like something to be included please contact a member of your local HIVE team.

HOUSING

For information on housing refer to the Celle-Service Community Official Guide. The housing clerks can be contacted on 05051 962420.

The Estate Manager responsible for Schlepegrell, Halkett, Nordfeld, Himmelsberg and Talweg can be contacted on Tel 0172 218 9785.

The Estate Manager responsible for Klein Hehlen, Music Patch and Officers' Patch can be contacted on Tel 0172 257 0149.

Office Number for both Estate Managers is Mil 78 2280 or Civ 05141 963 2280

Repair reporting is through the Hohne Helpdesk on 05051 96 2917/8.

ID CARDS/NAAFI SHOPPING PERMITS

All military personnel, entitled civilians and dependants are required to carry an ID card. Dependant ID cards are issued through the Unit Welfare Office situated opposite the HIVE in the Community Centre.

A NAAFI Shopping Permit is issued to all entitled personnel and will be required to use the NAAFI shopping facilities. Shopping Permits are available from the Unit Welfare Office.

INTERNET

The HIVE has an internet computer which the Information Officer can access to source any information you require. The UWO have 3 internet computers installed for general use, in the Community Room on Camp, and the WRVS have 3 internet computers for the use of „singlies“, for a small fee.

KINDERGELD

If you are in receipt of UK Child Benefit you may be entitled to claim Kindergeld (a top up to UK Child Benefit from the German authorities.) The claiming of Kindergeld is an individual's responsibility and is strictly between the individual and the German authorities. Application forms and guidelines are available from the Regimental Admin Office in BHQ. Tel 05141 963 2293., or your Unit Welfare Officer.

LEAFLETS

The HIVE holds leaflets containing a huge variety of information on everything from benefits to bus timetables. We hold core information on a variety of subjects including education, social security, health, housing, communications etc.

We also have dozens of pamphlets on local attractions and places of interest, as well as things to do further afield. We have produced comprehensive booklets giving you ideas for day trips either with or without children in mind. If you're stuck for ideas on what to do or where to go, then just pop in to see us.

LEGAL HELP AND INFORMATION

HQ Army Legal Assistance is situated in Bielefeld. They hold regular clinics in Hohne. Contact 0521 925 53191 or 925 43196 for more information

LEISURE ACTIVITIES

The HIVE holds many leaflets on what to do and where to do in the local area and further afield. From soft play parks to sub aqua the HIVE has an abundance of information for you.

MAPS

The HIVE can print street maps and routes for you, throughout Europe.

MEDICAL INFO

www2.army.mod.uk/bfghs

Non military personnel should visit the Medical Centre to **register as soon as possible** so that your documents can be sent on from your last unit. All personnel contact: Mil 2320 Civ 05141 963 2320.

Medical Emergencies: Mil 963 3333

Out of hours emergencies: Hohne Med Centre: Civ 05051 96 2218

MONEY MATTERS

There is a Sparkasse Bank situated in the Village of Vorwerk, near the MQs and Barracks. There is also a Volksbank situated by the Aldi Supermarket at the back of the Barracks (Springer Strasse) and a Sparkasse Bank near the Music Patch MQs. There are cash points outside both NAAFI's – one outside NAAFI Express in Block D and another outside the NAAFI Families Shop in Wasa Strasse.

PETROL COUPONS

Duty Free Fuel Coupons cannot be sold to you unless you have a Vehicle Registration Card with an up to date and valid light/roadworthiness stamp on it. Petrol coupons, which are rationed, are available from the Petrol Coupon/Mehrwertsteuer Office in BHQ. Tel 05141 963 2275.

PETS

When you arrive in BFG you must register all your pets at the Heide Office in the Community Centre. This registration is to be updated annually and costs €5 per dog, free for cats. All dogs must wear a collar disc bearing the owner's address. Failure to do so could result in a large fine. The HIVE holds a list of local vets and kennels.

We also hold the information you require to get a pet passport allowing you to take your pet back to England.

POSTINGS

The HIVE can obtain Garrison Guides and HIVE 'Welcome' packs from other stations. We also have a comprehensive 'Get You Back Pack'.

QUESTIONS

The HIVE will endeavor to answer all your questions. You will not leave the HIVE empty handed. We will either refer you to another agency, give you the details you want, a phone number or a promise that we will get back to you, if we do not have the information you are after.

RESTAURANTS

The HIVE holds leaflets on restaurants as well a local guide to establishments in and around Celle.

SCHOOLS

Schools are administered by Service Children's Education (SCE) www.sceschools.com SCE is a defence agency whose headquarters are located at Wegberg, BFPO 40.

Mountbatten Primary School is situated in Celle town:
Witte Strasse 14, 29225 Celle Tel: 05141 485320, www.mountbatten.ik.org
The Foundation Stage 1 setting is in Trenchard Barracks Tel 05141 9632342
Gloucester School in Hohne takes children aged 11 - 17. Tel 05051 962430

SHOPPING (TAX FREE)

You are entitled to the tax off purchases (excluding certain items e.g. wine) over €50 (providing the shop will do the necessary paperwork). These forms are called Abwicklungsschein and are available from the Petrol Coupon/

Mehrwertsteuer Office. Tel 05141 963 2275 or call into the HIVE for more information. It is now possible to shop at the local supermarket (REAL) using a tax-free voucher, also at E-Center in Bergen.

SHOPPING

The HIVE holds various shopping guides for when you are looking for retail therapy, as well as their own 'Shop till U Drop' guide for local areas, and a guide to American PX's.

TELEPHONE CONNECTIONS/DISCONNECTIONS

The Deutsche Telekom office is situated in the middle of Celle Town at Zollner Strasse (just along from C&A), Remember to take your ID Card. For any queries there is an English speaking Hotline for British customers. Tel 00800 8123 7546.

TELEVISION

BFBS Television Channels are available in BFG, accessible through a box issued by HCSO, which you receive upon March In. BFBS Radio is also available in BFG. For more information see the Celle Garrison Guide.

TRANSLATOR

The HIVE can give you a contact tel. no. for a translator who can help sort out your Deutsche Telekom and Kindergeld problems. Ring the HIVE for more details.

TRANSPORT (LOCAL)

Information on local bus and train services is available from the HIVE.

NAAFI & Clinic Bus Timetable attached.

Refer to school for school bus timetable.

UNEMPLOYMENT BENEFIT

All newly arrived dependants who wish to claim unemployment benefits should register with the local German Employment Office (Arbeitsamt) **no later than seven days after their arrival in Germany or they may lose their benefit.**

The office can be found Georg Wilhelm 14 in Celle town, Tel 05141 9610.
The HIVE also holds a number of leaflets on general DSS information.

USEFUL TELEPHONE NUMBERS

Please see the list provided on page 13. The German direct enquiries number is 11837. The military direct enquiry is 192.

VISITORS

When family are visiting you in Germany you should obtain a Close Relatives Form from the Unit Welfare Office. The form entitles close relatives to shop, (on behalf of yourself,) for non-rationed items in the NAAFI, and to minor medical treatment in the medical centre. Please ensure **YOUR GUESTS** carry an EHIC card proving their entitlement to health care within Europe.

VOLUNTEERS

The HIVE is indebted to our volunteers, who give up their time to enable us to provide a good service to our customers. If you are able to spare a few hours a week to help in our busy HIVE, our team would be glad to welcome you.

WHAT'S ON INFO

We try to keep as much information as possible about local events and activities, within Celle and beyond. You can also check out the "What's on" page on our website www.hive.europe.co.uk or look at the notice boards outside your HIVE

EMERGENCY AND USEFUL NUMBERS

All numbers Celle unless otherwise stated. Civilian Number prefix: 05141 for Celle

RMP	963 2231
RMP (Hohne)	05051 962454
GUARDROOM	963 2278
FIRE SERVICE (Fire Reporting)	963 4444
MEDICAL EMERGENCIES	963 3333 After hours Hohne (05051) 96 2218
MEDICAL CENTRE	963 2320
Midwife/Health Visitor	963 2215
DENTAL CENTRE	963 2258
ARMY WELFARE SERVICE	Hohne: (05051) 96 2890
GERMAN EMERGENCY SERVICES	110
GERMAN FIRE SERVICE	112
PADRE	Mobile 0172 2189792
HIVE	963 2340
ESTATE MANAGER	Mobile 0172 218 9785 or Mobile 0172 257 0149
HOUSING HELP DESK	Hohne 05051 96 2917/8
UWO	963 2269
BFG OFFICE	963 2233
MWST/Fuel Coupons	963 2275

NAAFI & CLINIC BUS TIMETABLE

THESE BUSES ARE CIRCLING MONDAY TO FRIDAY INCLUSIVE
--

LOCATION	DEPARTURE	DEPARTURE	
Konigsbergerstrasse	09.15	10.00	
Zugbruckenstrasse	09.25	10.10	
Mendelssohnstrasse	09.27	10.12	
Handelstrasse	09.30	10.15	
NAAFI	09.40	10.25	
Med Ctre/Horshoe	09.43	10.28	
Unit Welfare Office	09.45	10.30	
	RETURN	RETURN	RETURN
Unit Welfare office	10.30	12.25	14.15
Med Ctre/Horshoe	10.32	12.27	14.17
NAAFI	10.35	12.30	14.20
Zugbrug/Handelstr	10.45	12.40	14.30
Zugbrug/Schubertstr	10.48	12.43	14.33
Mendelsshonstrasse	10.50	12.45	14.35
Konigsberger Str.	11.00	12.55	14.45

This is a circular service.

HIVES ACROSS BFG ON LINE FOR YOU. Keeping in touch with the HIVE has never been easier, just click, phone or fax.

Email address	HIVE (location)	Phone No. Civ/Mil	Mil. No.	Fax No.
bielefeld@hive.europe.co.uk	Bielefeld	0521 92543122	81 3122	0521 925433152
brunssum@hive.europe.co.uk	Brunssum	0031 45 5262891		0031 45 5253160
celle@hive.europe.co.uk	Celle	05141 9632340	78 2340	05141 9632383
detmold@hive.europe.co.uk	Detmold	05231 37864		05231 37864
dulmen@hive.europe.co.uk	Dulmen	02594 9622512	63 2512	02594 9622511
elmppt@hive.europe.co.uk	Elmppt	02163 973183	68 3183	02163 974329
fallingbostel@hive.europe.co.uk	Fallingbostel	05162 9712204	76 2204	05162 9712811
gutersloh.mb@hive.europe.co.uk	Gutersloh – Mansergh Bks	05241 842220	73 2220	05241 842220
gutersloh.prb@hive.europe.co.uk	Gutersloh – PRB	05241 842692	73 2692	
hameln@hive.europe.co.uk	Hameln	05151 917464	83 2464	05151 917464
herford@hive.europe.co.uk	Herford	05221 9953127	82 3127	05221 9953812
hohne@hive.europe.co.uk	Hohne	05051 962303	77 2303	05051 963940
lisbon@hivegb.co.uk	Portugal	0035 121 4404328		
munster-south@hive.europe.co.uk	Munster - South	0251 9272400	60 2400	0251 9272400
munster-west@hive.europe.co.uk	Munster - West	0251 9272163	60 2163	0251 9272163
naples@hivegb.co.uk	Naples	0039 081 5092628		
paderborn@hive.europe.co.uk	Paderborn	05251 57191		05251 57191
ramstein@hive.europe.co.uk	Ramstein	06371 401445		06371 43831
rheindahlen@hive.europe.co.uk	Rheindahlen	02161 4722519	72 2519	02161 551489
sennelager@hive.europe.co.uk	Sennelager	05254 9822771	79 2771	05254 9822771
uksu-hive@scarlet.be	SHAPE	003265 443984	9205423 3984	
wildenrath@hive.europe.co.uk	Wildenrath	02432 81017		02432 81017

CLOTHING SIZE GUIDE

WOMAN'S DRESSES, SUITS, SKIRTS & COATS													
BRITISH	10	12	14	16	18	20							
GERMAN	36	38	40	42/44	46/48	50							
AMERICAN	8	10	12	14	16	18							
BRA SIZES													
BRITISH	32	34	36	38	40	42							
GERMAN	70	75	80	85	90	95							
WOMAN'S SHOES													
BRITISH	3	3½	4	4½	5	5½	6	6½	7	7½	8		
GERMAN	36	36/37	37	37/38	38	38/39	39	40	40/41	41	42		
AMERICAN	-	-	5½	6	6½	7	7½	8	8½	9	9½		
CHILDREN'S SHOES													
BRITISH	4	4½	5	5½	6	6½	7	7½	8	8½	9	9½	10
GERMAN	20	21	21/22	22	23	23/24	24	25	25/26	26	27	27/28	28
BRITISH	10½	11	12	13	13½	14	14½	2	2½				
GERMAN	29	30/31	31	32	32/33	33	33/34	34	35				
CHILDREN'S CLOTHES													
BRITISH (age)	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
GERMAN SIZE	92	98	104	110	116	122	128	134	140	147	152	158	164
Height in cms	91	96	102	109	114	122	127	135	140	147	152	157	164
MEN'S SUITS & OVERCOATS													
BRITISH & US	36	38	40	42	44	46							
GERMAN	44	46	48	50	52	54							
MEN'S SHIRTS													
BRITISH & US	13	13½	14	14½	15	15½	16	16½	17				
GERMAN	33	34	35/36	37	38	39/40	41	42	43				
MEN'S SOCKS													
BRITISH & US	9½	10	10½	11	11½	12	12½						
GERMAN	39	40	41	42	43	44	45						
MEN'S SHOES													
BRITISH	7	7½	8	8½	9	9½	10	10½	11	11½			
GERMAN	41	41/42	42	42/43	43	44	45	45/46	46	46/47			
AMERICAN	-	-	8½	9	9½	10	10½	11	11½	12			

FOOD TRANSLATIONS

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
Sugar		
Sugar	Zucker	Suiker
Brown Sugar	Brauner Zucker	Bruin Suiker
Castor Sugar	Feinster Zucker	Fijne Suiker
Cube Sugar	Würfelmzucker	Suikerklontjes
Granulated Sugar	Raffinierter Zucker	Suiker
Icing Sugar	Pudermzucker	Poeder Suiker
Preserving Sugar	Einmachzucker	Gelei Suiker
Saccharin Tablets	Süßstofftabletten	Zoetstoff

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
VEGETABLES AND FRUIT		
Potatoes	Kartoffeln	Aardappelen
Chips	Pommes/Fritten	Frietjes/patat
Carrotts	Möhren	Wortelen
Peas	Erbzen	Erwtlen
Asparagus	Spargel	Asperges
Oranges	Apfelsinen/Orangen	Sinasappels

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
BAKING		
Flour	Mehl	Bloem
Almonds	Mandeln	Amandelen
Baking Essence	Backaroma	Bakaroma
Baking Powder	Backpulver	Bakpoeder
Candied Fruit	Kandierte Früchte	Kandijt Fruit
Candied Lemon Peel	Zitronat	Bakzitroenschil
Candied Orange Peel	Orangeat	Baksinasappelschil
Chocolate Sprinkles	Schokostreusel	Chocoladehagelslag
Coconut (dessicated)	Kokosraspeln	Gerasptecocosnoot
Cornflour	Stärkemehl	Mayzena
Gelatine	Gelantine	Gelantine
Poppyseed	Mohn	Maanzaad
Potato Flour	Kartoffelmehl	Aardappelmeel
Vanilla	Vanilleextract	Vanille extract
Yeast	Hefe	Gist

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
HERBS AND SPICES		
Mixed spice	Spekulatiusgewürz	Speculaas kruiden
Aniseed	Anis	Anijszaad
Basil	Basilikum	Basilikum
Bayleaf	Lorbeerblatt	Laurierbladen
Caraway	Kümmel ganz	Komijnzaad
Celery Salt	Selleriesalz	Selderijzout
Chilli Powder	Chilipulver	Chilli Poeder
Chives	Schnittlauch	Bieslook
Cinnamon (ground)	Zimt (gemahlen)	Kaneel (gemalen)
Cloves (ground)	Zimt (gemahlen)	Kruidnagel
Cumin	Kümmelpuder	Komijnpoeder
Curry	Curry	Kerrie
Garlic	Knoblauch	Knoflook
Ginger	Ingwer	Gember
Juniper Berries	Wacholderbeeren	Junipers
Marjoram	Marjoran	Majoraan
Mint	Pfefferminz	Munt
Mustard (strong)	Senf (scharf)	Mosterd (scherp)
Nutmeg	Muskatnüsse	Nootmuskaat
Onion Powder	Zwiebelpulver	Uipoeder
Parsley	Petersilie	Peterselie
Pepper	Pfeffer	Peper
Saffron	Safran	Saffraan
Sage	Salbei	Salie
Salt	Salz	Zout
Soy Sauce	Sojasoße	Sojasaus
Thyme	Thymian	Thijm
Vinegar	Essig	Azijn
Vinegar (wine)	Weinessig	Wijn Azijn

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
MEATS		
Chicken	Huhnchenfleisch	Kippevlees
Pork	Schweinefleisch	Varkensvlees
Beef	Rindfleisch	Rundvlees
Minced meat	Gehacktes	Gehakt
Meat balls	Frikadellen	Gehaktballen
Turkey	Putenfleisch	

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
DAIRY PRODUCTS/FATS		
Butter	Butter	Boter
Cheese	Käse	Kaas
Cottage Cheese	Hüttenkäse	Huttenkaas
Cream Cheese	Frischkäse/ Sahnekäse	Roomkaascream
Cream	Sahne	Slagroom
Drinking Chocolate	Kakao	Chocolademelk
Egg/Eggs	Ei/Eier	Ei/Eieren
Evaporated milk	Kaffeerahm	Koffie melk
Full fat milk	Vollmilch	Volle melk
Low fat milk	Fettarme Milch	Halfvolle melk
Pasteurised Milk	Pasteurisierte Milch	Gepastureerde melk
Powdered Skim. Milk	Magermilchpulver	Magere poedermelk
Oil	Öl	Olie
Sunflower Oil	Sonnenblumenöl	Zonnebloom olie
Vegetable Oil	Pflanzenöl	Plantaardige olie
Soured Cream	Saure Sahne	Zure room
Lard	Schweinfett	Varkensvet
Whipped Cream	Schlagsahne	Slagroom
Yoghurt	Joghurt	Yoghurt
Semolina	Gries	Griesmeel

ENGLISH	GERMAN	DUTCH
BREADS AND CEREALS		
Bread Crumbs	Paniermehl	Paneermeel
Brown Bread	Graubrot	Bruin brood
Oatmeal	Haferflocken	Havermout
Roll	Brötchen	Broodje
Rusk	Zwieback	Beschuit
Rye Bread	Roggen Brot	Roggebrood
White Bread	Weissbrot	Wit brood
Wheat Bread	Vollkornbrot	Volkoren brood
Whole Wheat	Crispbreads	Knäckebröt

GERMAN SPECIALITIES

GERMAN	ENGLISH
Reibekuchen	grated raw potatoes fried into a pancake
Stollen	traditional German Christmas cake
Glühwein	hot spiced red wine sold at Christmas markets
Feuerzangenbowle	burnt rum and red wine punch
Jägertee	Alcoholic drink based on rum, served hot
Bockwurst	sausage
Strammer Max	bread topped with slices of cheese, ham, gurken and fried eggs
Berliner	doughnuts

DUTCH SPECIALITIES

DUTCH	ENGLISH
Pannekoek	pancakes
Poffertjes	miniature pancakes served with Grand Marnier or butter flakes
Vla	general term for a variety of puddings
Vlaai	general term for a variety of cakes topped with fruit or creamed rice pudding for example
Peperkoek	ginger biscuits
Koffiekoek	large soft biscuit made with almonds
Ontbijtkoek	spiced with ginger breakfast cake
Beschuit met muisjes	Rusks with blue or pink sugar sprinkles Traditionally served to celebrate the birth of a child
Rookworst	smoked sausage
Hutspot	mashed carrots, potatoes and onion
Boerekool	curly kale mashed with potatoes
Uitsmijter	bread with slices of ham, cheese, gurkin and fried eggs
Griesmeelpap	semolina pudding
Rijstepap	cream rice pudding
Nonnevotten	doughnuts traditionally sold during the carnival season

OTHER AGENCIES



SSAFA Forces Help In-service Committees provide assistance and support to serving men, women and their families in need. They meet regularly to decide how money is raised and distributed and discuss other matters of concern to the local community. For more information, call JHQ Mil: 3392 or Civil: 02161 472 3392.



Victim Support offers emotional support, information and practical help to those who have been affected by crime. Volunteers attend courses specially designed for them which allows them to help victims come to terms with the disturbing effects of crime. Interested volunteers should contact JHQ Mil: 2272 or Civil: 02161 472 2272



British Guides in Germany

There are lots of Rainbow, Brownie and Guides units here in Germany. We have waiting lists because of the continuing popularity of Girlguiding and a shortage of adults coming forward to offer a little of their time in helping to run the groups. More adult helpers means shorter waiting lists. Any help you can offer will be much appreciated and we will soon be able to offer more girls the chance to take part in guiding. Contact your local HIVE and ask for more details.

COUNCIL OF VOLUNTARY WELFARE WORK
(CVWW) (BFG)

The Council of Voluntary Welfare
Work (CVWW) offers a varied
selection of



opportunities to volunteer. Whether working with children in childcare centres, with the European Christian Homes for the Soldier (ECHOS) in the Balkans or Iraq, in any of the Church Army, Salvation Army or YWCA centres in around the military Garrisons. You could even help the troops on exercise in Poland, there is always a need for volunteers. For more information on what is available, call Lt Col (Retd) John Batty on 05221 25001 or Herford Mil 3921

Air Training Corps

Air Training Corps is aimed at young adults between the ages of 13 and 18. The cadets take part in fieldcraft, weapon handling, shooting, drill and airmanship. During the year cadets can attend flying camps in UK, weapons camps in Germany and fund raising events for both Army and RAF Benevolent Funds. There are currently 3 Squadrons in BFG, located in JHQ, Gutersloh and Herford. Our volunteers need no experience or qualifications as full training is provided. For more information please contact Graham Pearce on JHQ Mil 2085 or Mobile: 0171 3692561



Foster carers provide stability, encouragement and a loving home to children who are temporarily unable to live with their own families. British Forces.

Social Work Service currently need foster carers in all areas of BFG. If you feel that you could be a foster carer, call Marje Slavin on 05221 178 366

CUSTOMER FEEDBACK (CELLE HIVE)

In order to help us improve our **Information Service**, please complete the form below by ticking the box of your choice. Once completed, please place inside the addressed envelope provided, seal it and hand to your local HIVE Information Officer who will forward your comments on to the Director HIVE BFG.

Location of HIVE:

How did you hear about the HIVE?

Newspaper Radio Website Unit Word of mouth Other

If other, please specify:

What level of Customer Service did you receive?

Excellent Satisfactory Unsatisfactory

If unsatisfactory, please make suggestions for improvement:

How useful did you find the information you received?

Very useful Satisfactory Unsatisfactory

If unsatisfactory, please make suggestions for improvement:

Were you informed of what other information your HIVE has to offer?

Yes No

Will you go back to your HIVE?

If no, please state why:

What other information/services would you like to see in your HIVE?

Thank you for taking time to complete the above Customer Feedback form. Your comments are gratefully received.

We make every effort to ensure that our information is current and correct. Your help is invaluable in keeping our records up to date by informing us of any changes to our handouts, or by sharing any additional information which may be of interest to others.



This guide has been produced by Celle HIVE